

Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor

M1 Basic (HEM-7121J-AF) م 1 بيسك

Read Instruction manual ① and ② before use.

FR Lire le mode d'emploi ① et ② avant l'utilisation.

DE Lesen Sie vor der Verwendung Gebrauchsanweisung ① und ②.

IT Leggere il manuale di istruzioni ① e ② prima dell'uso.

ES Lea el manual de instrucciones ① y ② antes del uso.

NL Lees gebruiksaanwijzing ① en ② voor gebruik.

RU Прочтите руководство по эксплуатации ① и ② перед использованием.

TR Kullanmadan önce, kullanım kılavuzu ① ve ②'yi okuyun.

PL Przed rozpoczęciem korzystania z ciśnieniomierza należy przeczytać instrukcję obsługi ① i ②.

SV Läs bruksanvisning ① och ② före användning.

AR اقرأ دليل الإرشادات ① و ② قبل الاستخدام.

EN

FR

DE

IT

ES

NL

RU

TR

PL

SV

AR

Symbols

Symboles / Symbole / Simboli / Símbolos /
Symbolen / Символы / Semboller /
Symbole / Symboler / الرمز

Overview

FR Présentation générale

DE Überblick

IT Presentazione del prodotto

ES Descripción general

NL Overzicht

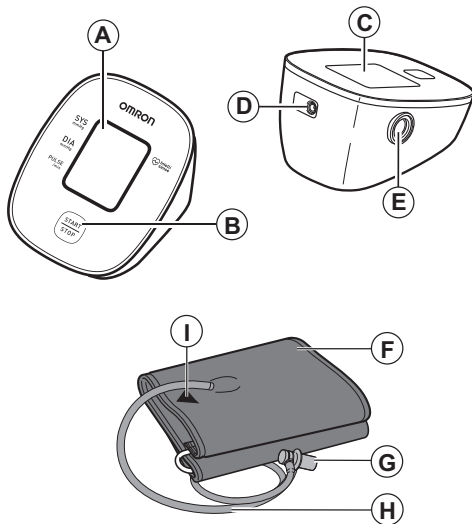
RU Описание прибора

TR Genel Bakış

PL Przegląd

SV Översikt

نظرة عامة **AR**



A	Display FR Affichage DE Display IT Display ES Pantalla NL Display	RU Дисплей TR Ekran PL Wyświetlacz SV Bildskärm AR الشاشة
B	[START/STOP] button FR Bouton [START/STOP] DE [START/STOP]-Taste IT Pulsante [START/STOP] ES Botón [START/STOP] NL Knop [START/STOP]	RU Кнопка [START/STOP] TR [START/STOP] düğmesi PL Przycisk [START/STOP] SV [START/STOP]-knapp AR الزر [START/STOP] (بدء/إيقاف)
C	Battery compartment FR Compartiment des piles DE Batteriefach IT Alloggiamento batterie ES Compartimento de las pilas NL Batterijvak	RU Отсек для элементов питания TR Pil bölümü PL Komora baterii SV Batterifack AR حجيرة البطاريات
D	AC adapter jack FR Prise pour l'adaptateur secteur DE Netzteilanschluss IT Presa per alimentatore CA ES Toma del adaptador de CA NL Netadapteraansluiting	RU Гнездо адаптера переменного тока TR AC adaptörü prizi PL Gniazdko zasilacza SV Nätagadapterjack AR مقبس مهايئ التيار المتردد

E	Air jack	FR Prise à air	RU Воздушное гнездо
	DE Luftschauchbuchse	TR Hava jakı	
	IT Presa per il tubo dell'aria	PL Przyłącze powietrza	
	ES Toma de aire	SV Luftingång	
	NL Luchtslangaansluiting	مقيس خرطوم الهواء	AR
F	Arm cuff	FR Brassard	RU Манжета
	DE Manschette	компрессионная	
	IT Bracciale	TR Kolluk	
	ES Manguito	PL Mankiet	
	NL Armmanchet	SV Manschett	الشريط الضاغط للزراع
AR			
G	Air plug	FR Prise de gonflage	RU Воздушный штекер
	DE Luftschauchstecker	TR Hava tapası	
	IT Attacco del tubo dell'aria	PL Wtyczka przewodu powietrza	
	ES Conector para tubo de aire	SV Luftkontakt	
	NL Plug van de luchtslang	قابس خرطوم الهواء	AR
H	Air tube	FR Tuyau à air	RU Воздуховодная трубка
	DE Luftschauch	TR Hava borusu	
	IT Tubo dell'aria	PL Przewód powietrza	
	ES Tubo de aire	SV Luftslang	
	NL Luchtslang	خرطوم الهواء	AR

I	Marker	FR Marker	RU Маркер
	DE Markierung	TR İşaretçi	
	IT Contrassegno	PL Znacznik	
	ES Marcador	SV Markör	
	NL Markering	علامة التحديد	AR

1. Introduction

Merci d'avoir fait l'acquisition du tensiomètre brassard OMRON automatique. Ce tensiomètre fonctionne sur le principe de l'oscillométrie pour mesurer votre pression artérielle. Cela signifie qu'il détecte la circulation de votre sang dans l'artère brachiale et la convertit en une mesure numérique.

1.1 Consignes de sécurité

Ce mode d'emploi vous fournit des informations importantes sur le tensiomètre brassard automatique OMRON. Pour une utilisation sûre et correcte de ce tensiomètre, LIRE et COMPRENDRE toutes ces instructions. **Si vous ne comprenez pas ces instructions ou avez des questions, contactez votre détaillant ou votre revendeur OMRON avant d'essayer d'utiliser ce tensiomètre. Pour des informations spécifiques sur votre propre pression artérielle, consultez votre médecin.**

1.2 Utilisation prévue

Ce tensiomètre numérique est conçu pour mesurer la pression artérielle et le pouls chez les patients adultes. Il a été conçu essentiellement pour une utilisation générale à domicile.

1.3 Réception et inspection

Retirez ce tensiomètre de son emballage et vérifiez qu'il n'est pas endommagé. S'il est endommagé, NE PAS L'UTILISER et consulter votre détaillant ou votre revendeur OMRON.

2. Informations importantes sur la sécurité

Lire les informations importantes sur la sécurité dans le mode d'emploi avant d'utiliser ce tensiomètre. Suivre attentivement le présent mode d'emploi pour votre sécurité.

Le conserver pour s'y référer ultérieurement. Pour des informations spécifiques sur votre propre pression artérielle, CONSULTER VOTRE MÉDECIN.

Indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner la mort ou de graves lésions.

2.1 Avertissement

- NE PAS utiliser ce tensiomètre sur des nourrissons, des tout-petits, des enfants ou des personnes qui ne peuvent pas s'exprimer.
- NE PAS modifier le traitement sur la base des mesures réalisées à l'aide de ce tensiomètre. Suivre le traitement prescrit par votre médecin. SEUL un médecin est qualifié pour diagnostiquer et traiter l'hypertension.
- NE PAS utiliser ce tensiomètre sur un bras blessé ou placé sous traitement médical.
- NE PAS porter le brassard sur le bras dans lequel une perfusion ou une transfusion de sang est en cours.
- NE PAS utiliser ce tensiomètre dans des lieux contenant des équipements chirurgicaux à haute fréquence (HF), d'imagerie par résonance magnétique (IRM) ou de tomодensitométrie (CT). Cela risquerait de perturber le fonctionnement du moniteur et/ou de provoquer des erreurs de mesure.
- NE PAS utiliser ce tensiomètre dans des environnements riches en oxygène ou à proximité de gaz inflammables.
- Consulter votre médecin avant d'utiliser ce tensiomètre dans l'une des conditions suivantes : arythmies courantes telles qu'extrasystoles auriculaires ou ventriculaires ; fibrillation auriculaire ; artériosclérose ; mauvaise perfusion ; diabète ; grossesse ; pré-éclampsie ou maladie rénale. NOTEZ que toutes ces conditions, en plus des mouvements, tremblements ou frissons du patient peuvent avoir un impact sur la mesure.
- Ne JAMAIS poser un diagnostic ou vous traiter vous-même sur la base des mesures réalisées. TOUJOURS consulter un médecin.
- Pour éviter tout risque de strangulation, conserver le tuyau à air et le câble de l'adaptateur secteur hors de portée des bébés et des enfants.
- Ce produit contient des petites pièces pouvant présenter un risque d'étouffement en cas d'ingestion par des bébés et des enfants.

Manipulation et utilisation de l'adaptateur secteur (accessoire en option)

- NE PAS utiliser l'adaptateur secteur si le tensiomètre ou le câble de l'adaptateur secteur est endommagé. Si le tensiomètre ou le câble de l'adaptateur secteur est endommagé, éteindre l'appareil et débrancher l'adaptateur secteur immédiatement.

- Brancher l'adaptateur secteur sur la prise de tension appropriée. NE PAS utiliser avec une multiprise.
- NE JAMAIS brancher ou débrancher l'adaptateur secteur de la prise électrique avec les mains mouillées.
- NE PAS démonter ou tenter de réparer l'adaptateur secteur.

Manipulation et utilisation de la pile

- Garder les piles hors de la portée des bébés et des enfants.



2.2 Attention

Indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures mineures ou modérées chez l'utilisateur ou le patient, ou endommager l'appareil ou tout autre équipement.

- Arrêter d'utiliser ce tensiomètre et consulter votre médecin en cas d'irritation cutanée ou de gêne.
- Consulter votre médecin avant d'utiliser ce tensiomètre sur un bras muni d'une perfusion intravasculaire ou sous traitement intravasculaire, ou pourvu d'une anastomose artérioveineuse en raison d'interférences temporaires avec le flux sanguin et du risque de blessure.
- Si vous avez subi une mastectomie ou une lymphadénectomie, consulter votre médecin avant d'utiliser ce tensiomètre.
- Consulter votre médecin avant d'utiliser ce tensiomètre si vous êtes atteint de graves problèmes de circulation sanguine ou de troubles sanguins car le gonflage du brassard peut causer des ecchymoses.
- NE PAS effectuer de mesures plus souvent que nécessaire car cela peut provoquer des ecchymoses consécutives aux interférences avec le flux sanguin.
- NE gonfler le brassard QUE lorsqu'il enroulé autour de votre bras.
- Retirer le brassard s'il ne commence pas à se dégonfler lors d'une mesure.
- NE PAS utiliser ce tensiomètre dans d'autres buts que la mesure de la pression artérielle.
- Pendant la mesure, veiller à ce qu'aucun appareil mobile ou autre appareil électrique émettant des champs électromagnétiques ne se trouve dans un rayon de 30 cm de ce moniteur. Cela risquerait de perturber le fonctionnement du moniteur et/ou de provoquer des erreurs de mesure.
- NE PAS démonter ou tenter de réparer le tensiomètre ou d'autres composants. Cela pourrait compromettre la précision de lecture.

- NE PAS utiliser le tensiomètre dans un endroit humide ou dans lequel il pourrait être éclaboussé par de l'eau. Cela risque de l'endommager.
- NE PAS utiliser ce tensiomètre dans un véhicule en mouvement, comme une voiture ou un avion.
- NE PAS laisser tomber le tensiomètre ou le soumettre à des vibrations ou chocs violents.
- NE PAS utiliser ce tensiomètre dans des endroits présentant une humidité élevée ou faible, ou des températures élevées ou basses. Se reporter à la section 6.
- Pendant la mesure, observer le bras pour vérifier que le tensiomètre ne provoque pas une altération prolongée de la circulation sanguine.
- NE PAS utiliser ce tensiomètre dans des environnements à forte utilisation, tels que les cliniques médicales ou les cabinets de médecins.
- NE PAS utiliser ce tensiomètre en même temps qu'un autre équipement médical électrique. Cela risquerait de perturber le fonctionnement et/ou de provoquer des erreurs de mesure.
- Éviter de prendre un bain, de consommer de l'alcool ou de la caféine, de fumer ou de faire du sport 30 minutes avant la mesure.
- Se reposer pendant au moins 5 minutes avant la mesure.
- Retirer les vêtements moulants ou épais de votre bras lorsque vous effectuez une mesure.
- Rester immobile et NE PAS parler pendant la mesure.
- N'utiliser le brassard QUE sur des personnes dont la circonférence du bras se situe dans la plage spécifiée du brassard.
- Veillez à ce que le tensiomètre ait atteint la température ambiante avant d'effectuer une mesure. Toute mesure réalisée après un changement de température extrême pourrait fournir un résultat incorrect. OMRON recommande d'attendre environ 2 heures pour que le tensiomètre se réchauffe ou se refroidisse lorsqu'il est utilisé dans un environnement dont la température se situe dans la plage des températures indiquées comme températures de fonctionnement, après qu'il a été conservé à la température de stockage maximum ou minimum. Pour plus d'informations sur les températures de fonctionnement et de stockage/transport, se reporter à la section 6.
- NE PAS utiliser ce tensiomètre après expiration de sa durée de vie. Se reporter à la section 6.
- NE PAS tordre le brassard et ne pas plier excessivement le tuyau à air.
- NE PAS plier ou couder le tuyau à air pendant la réalisation d'une mesure. Cela pourrait provoquer des lésions par interruption du flux sanguin.

- Pour débrancher la prise de gonflage, tirer la prise de gonflage en plastique à la base du tuyau, et non le tuyau lui-même.
- N'utiliser QUE l'adaptateur secteur, le brassard, les piles et les accessoires spécifiés pour ce tensiomètre. L'utilisation d'adaptateurs secteur, brassards et piles inappropriés peut s'avérer dangereuse pour le moniteur et/ou l'endommager.
- Utiliser UNIQUEMENT le brassard approuvé pour ce tensiomètre. L'utilisation d'autres brassards peut fausser les résultats des mesures.
- Le gonflage du brassard à une pression plus élevée que nécessaire peut provoquer des ecchymoses sur le bras à l'endroit où le brassard est posé. REMARQUE : se reporter à l'encadré « Si votre pression systolique est supérieure à 210 mmHg » de la section 6 du mode d'emploi (2) pour plus d'informations.
- Lire et suivre la procédure de « Mise au rebut correcte de ce produit » de la section 7 pour la mise au rebut de l'appareil et des accessoires ou pièces optionnelles utilisés.

Manipulation et utilisation de l'adaptateur secteur (accessoire en option)

- Insérer entièrement l'adaptateur secteur dans la prise.
- Pour débrancher l'adaptateur secteur de la prise, tirer délicatement l'adaptateur secteur. NE PAS tirer sur le câble de l'adaptateur secteur.
- Lors de la manipulation du câble de l'adaptateur secteur :
Ne pas l'endommager. / Ne pas le casser. / Ne pas le modifier.
NE PAS le pincer. / Ne pas le plier ou le tirer avec force. / Ne pas le tordre.
NE PAS l'utiliser s'il est entortillé.
NE PAS le placer sous des objets lourds.
- Dépoussiérer l'adaptateur secteur.
- Débrancher l'adaptateur secteur lorsqu'il n'est pas utilisé.
- Débrancher l'adaptateur secteur avant de nettoyer le tensiomètre.

Manipulation et utilisation de la pile

- NE PAS introduire les piles en inversant leur polarité.
- Utiliser UNIQUEMENT 4 piles alcalines ou au manganèse « AA » avec ce tensiomètre. NE PAS utiliser d'autres types de piles. NE PAS utiliser des piles neuves et usagées en même temps. NE PAS utiliser des piles de marques différentes en même temps.
- Retirer les piles si le tensiomètre ne doit pas être utilisé pendant une longue période.
- En cas de projection du liquide provenant des piles dans les yeux, rincer immédiatement et abondamment à l'eau. Consulter immédiatement votre médecin.

- En cas de projection du liquide provenant des piles sur votre peau, la laver immédiatement et abondamment à l'eau tiède. En cas d'irritation, de blessure ou de douleur persistante, consulter votre médecin.
- NE PAS utiliser de piles après leur date d'expiration.
- Vérifier régulièrement les piles pour vous assurer qu'elles sont en bon état.

2.3 Précautions générales

- Lorsque la mesure est effectuée sur le bras droit, le tuyau à air doit se trouver à côté de votre coude. Veiller à ne pas poser le bras sur le tuyau à air.



- La pression artérielle peut être différente entre le bras droit et le bras gauche. Les résultats de la mesure peuvent donc être différents. Toujours utiliser le même bras pour les mesures. Si les valeurs mesurées aux deux bras sont trop différentes, consulter votre médecin pour savoir quel bras utiliser pour les mesures.
- En cas d'utilisation d'un adaptateur secteur en option, veiller à ne pas placer votre tensiomètre à un endroit où il est difficile de brancher et débrancher l'adaptateur secteur.

Manipulation et utilisation de la pile






- La destruction des piles usagées doit être effectuée conformément aux réglementations locales.
- Il se peut que les piles fournies aient une durée de vie plus courte que des piles neuves.

Ne pas oublier d'enregistrer toutes vos mesures de pression artérielle et de pouls pour votre médecin. Une seule mesure ne donne pas une indication précise de votre pression artérielle réelle. Utiliser le journal de pression artérielle pour enregistrer plusieurs résultats sur une période de temps donnée. Les fichiers PDF du journal sont disponibles sur www.omron-healthcare.com.

3. Messages d'erreur et dépannage

Si l'un des problèmes ci-dessous se produit pendant la mesure, vérifier qu'aucun autre appareil électrique ne se trouve à moins de 30 cm. Si le problème persiste, se reporter au tableau ci-dessous.

Affichage/Problème	Cause possible	Solution
E1 s'affiche ou le brassard ne se gonfle pas.	Le bouton [START/STOP] a été utilisé alors que le brassard n'est pas en place.	Appuyer une nouvelle fois sur le bouton [START/STOP] pour éteindre le tensiomètre. Après avoir inséré la prise de gonflage fermement et avoir posé le brassard correctement, appuyer sur le bouton [START/STOP].
	La prise de gonflage n'est pas entièrement insérée dans le tensiomètre.	Brancher la prise de gonflage fermement.
	Le brassard n'est pas correctement posé.	Poser le brassard correctement, puis effectuer une nouvelle mesure. Se reporter à la section 4 du mode d'emploi (2).
	Le brassard laisse échapper de l'air.	Remplacer le brassard par un brassard neuf. Se reporter à la section 9 du mode d'emploi (2).
E2 s'affiche ou il est impossible d'effectuer une mesure après que le brassard s'est gonflé.	Vous bougez ou parlez pendant une mesure et le brassard ne se gonfle pas suffisamment.	Rester immobile et ne pas parler pendant la mesure. Si « E2 » apparaît à plusieurs reprises, gonfler le brassard manuellement jusqu'à ce que la pression systolique soit de 30 à 40 mmHg supérieure aux résultats précédents. Se reporter à la section 6 du mode d'emploi (2).
	La pression systolique étant supérieure à 210 mmHg, il est impossible de réaliser une mesure.	
E3 s'affiche	Le brassard a été gonflé au-delà de la pression maximale admissible.	Ne pas toucher le brassard et/ou plier le tuyau à air pendant une mesure. Pour gonfler le brassard manuellement, se reporter à la section 6 du mode d'emploi (2).
E4 s'affiche	Vous bougez ou parlez pendant la mesure. Les vibrations perturbent la mesure.	Rester immobile et ne pas parler pendant la mesure.

Affichage/Problème	Cause possible	Solution
 s'affiche  ne clignote pas pendant une mesure	Le pouls n'est pas détecté correctement.	Poser le brassard correctement, puis effectuer une nouvelle mesure. Se reporter à la section 4 du mode d'emploi (2). Rester immobile et s'asseoir correctement pendant la mesure.
 s'affiche	Le tensiomètre a mal fonctionné.	Appuyer à nouveau sur le bouton [START/STOP]. Si « Er » continue à s'afficher, contacter votre détaillant ou votre revendeur OMRON.
 s'affiche	Les piles sont faibles.	Il est recommandé de remplacer les 4 piles par des neuves. Se reporter à la section 3 du mode d'emploi (2).
 s'affiche ou le tensiomètre s'éteint accidentellement pendant une mesure	Les piles sont épuisées.	Remplacer immédiatement les 4 piles par des piles neuves. Se reporter à la section 3 du mode d'emploi (2).
Rien ne s'affiche sur l'écran du tensiomètre.	Les polarités des piles ne sont pas correctement alignées.	Vérifier que les piles sont correctement installées. Se reporter à la section 3 du mode d'emploi (2).
Les résultats semblent trop hauts ou trop bas.	La pression artérielle varie constamment. De nombreux facteurs, y compris le stress, l'heure de la journée et/ou la façon dont vous posez le brassard, peuvent avoir une incidence sur votre pression artérielle. Se reporter à la section 2 du mode d'emploi (2).	
Un autre problème se produit.	Appuyer sur le bouton [START/STOP] pour arrêter le tensiomètre, puis une nouvelle fois pour effectuer une mesure. Si le problème persiste, retirer toutes les piles et atteindre 30 secondes. Réinstaller ensuite les piles. Si le problème persiste, contacter votre détaillant ou votre revendeur OMRON.	

4. Garantie limitée

Merci d'avoir acheté un produit OMRON. Ce produit est fabriqué à l'aide de matériaux de haute qualité et les plus grands soins ont été apportés à sa fabrication. Il est conçu pour vous apporter toute satisfaction, à condition de l'utiliser et de l'entretenir correctement, conformément aux indications du mode d'emploi.

Ce produit est garanti par OMRON pour une période de 5 ans après la date d'achat. La qualité de la fabrication, de la main d'œuvre et des matériaux est garantie par OMRON. Pendant cette période de garantie, OMRON réparera ou remplacera le produit défectueux ou tout pièce défectueuse sans facturer la main d'œuvre ni les pièces.

La garantie ne couvre aucun des éléments suivants :

A. Frais et risques liés au transport.

B. Coûts des réparations et/ou des défauts résultant de réparations effectuées par des personnes non agréées.

C. Contrôles et maintenance périodiques.

D. Défaillance ou usure de pièces optionnelles ou d'autres accessoires autres que l'appareil principal lui-même, à moins que cela ne soit explicitement garanti ci-dessus.

E. Coûts résultant de la non-acceptation d'une réclamation (ces coûts seront facturés).

F. Dommages quelconques, y compris dommages personnels d'origine accidentelle ou résultant d'une utilisation inappropriée.

G. Le service d'étalonnage n'est pas inclus dans la garantie.

H. Les pièces optionnelles ont une garantie de un (1) an à partir de la date d'achat. Les pièces optionnelles comprennent, sans y être limitées, les éléments suivants : brassard et tuyau du brassard.

Si un entretien au titre de la garantie est requis, s'adresser au détaillant chez lequel le produit a été acheté ou à un revendeur OMRON agréé. Pour les adresses, se référer à l'emballage/à la documentation du produit ou à votre détaillant spécialisé. En cas de difficultés pour trouver les services clientèle d'OMRON, nous contacter pour information : www.omron-healthcare.com

La réparation ou le remplacement sous garantie ne donne pas droit à une extension ou à un renouvellement de la période de garantie.

La garantie ne s'applique que si le produit complet est retourné, accompagné de la facture/du ticket de caisse d'origine établi(e) au nom du consommateur par le détaillant.

5. Maintenance

5.1 Maintenance

Pour protéger votre tensiomètre contre des dommages éventuels, procéder comme suit :

Toute modification non autorisée par le fabricant annulera la garantie utilisateur.

Attention

NE PAS démonter ou tenter de réparer le tensiomètre ou d'autres composants. Cela pourrait compromettre la précision de lecture.

5.2 Stockage

- Conserver votre tensiomètre et ses composants dans un endroit propre et sûr.
- Ne pas stocker votre tensiomètre et les autres composants :
 - Si votre tensiomètre et les autres composants sont mouillés.
 - Dans des endroits soumis à des températures extrêmes, à l'humidité, à la lumière directe du soleil, à la poussière ou à des vapeurs corrosives telles que l'eau de Javel.
 - Dans des endroits exposés à des vibrations ou à des chocs.

5.3 Nettoyage

- Ne pas utiliser de produits nettoyants abrasifs ou volatils.
- Utiliser un chiffon doux et sec ou un chiffon doux imprégné de détergent doux (neutre) pour nettoyer votre tensiomètre et le brassard, puis les sécher à l'aide d'un chiffon sec.
- Ne pas laver ou immerger votre tensiomètre et le brassard ou les autres composants dans l'eau.
- Ne pas utiliser d'essence, de diluant ou autre solvant pour nettoyer votre tensiomètre, le brassard et les autres composants.

5.4 Étalonnage et entretien

- Des tests rigoureux ont été réalisés afin de garantir la précision de ce tensiomètre et de lui assurer une longue durée de vie.
- Il est généralement recommandé de faire inspecter l'appareil tous les deux ans afin de garantir son bon fonctionnement et sa précision. Veuillez contacter votre revendeur OMRON agréé ou le service clientèle d'OMRON à l'adresse indiquée sur l'emballage ou dans la documentation fournie.

6. Spécifications

Description du produit	Tensiomètre automatique brassard		
Catégorie de produit	Sphygmomanomètres électroniques		
Modèle (réf.)	M1 Basic (HEM-7121J-AF)	Affichage	Affichage numérique LCD
Plage de pressions du brassard	0 à 299 mmHg	Plage de mesure du pouls	40 à 180 pulsations/min.
Plage de mesure de la pression artérielle	20 à 280 mmHg		
Précision	Pression : ± 3 mmHg / Pouls : ± 5 % de la lecture de l'affichage		
Gonflage	Automatique par une pompe électrique	Dégonflage	Soupape de régulation automatique de la pression
Méthode de mesure	Méthode oscillométrique	Mode de fonctionnement	Fonctionnement continu
Classification IP	Tensiomètre : IP20 / Adaptateur secteur en option : IP21 (HHP-CM01) ou IP22 (HHP-BFH01)		
Valeur nominale	6 V c.c. 4,0 W	Pièce appliquée	Type BF (brassard)
Source d'alimentation	4 piles « AA » 1,5 V ou adaptateur secteur en option (ENTRÉE CA 100 - 240 V 50 - 60 Hz 0,12 - 0,065 A)		
Durée de vie des piles	Environ 1000 mesures (avec piles alcalines neuves)		
Durée de vie	Tensiomètre : 5 ans / Brassard : 5 ans / Adaptateur secteur en option : 5 ans		
Conditions d'utilisation	+10 °C à +40 °C / 15 à 90 % HR (sans condensation) / 800 à 1060 hPa		
Conditions de stockage et de transport	-20 °C à +60 °C / 10 à 90 % HR (sans condensation)		
Table des matières	Tensiomètre, brassard (HEM-CR24), 4 piles « AA », Mode d'emploi (1) et (2)		
Protection contre les chocs électriques	Équipement ME alimenté en interne (en cas d'utilisation exclusive de piles) Équipement ME de classe II (adaptateur secteur en option)		
Poids	Tensiomètre : environ 250 g (sans piles) / Brassard : environ 130 g		
Dimensions (valeur approximative)	Tensiomètre : 108 mm (P) × 83 mm (H) × 140 mm (L) Brassard : 145 mm × 466 mm (tuyau à air : 610 mm)		
Circonférence du brassard applicable au tensiomètre	170 à 420 mm (brassard inclus : 220 à 320 mm)	Température maximale de la partie appliquée	Inférieure à +48 °C
Mémoire	Dernière mesure		

FR

Remarque

- Ces spécifications sont sujettes à modification sans préavis.
- Ce tensiomètre fait l'objet d'un examen clinique conformément aux exigences de la norme EN ISO 81060-2:2014 et est conforme aux normes EN ISO 81060-2:2014 et EN ISO 81060-2:2019+A1:2020 (à l'exception des patientes enceintes et souffrant de pré-éclampsie). Lors de l'étude de validation clinique, K5 a été utilisé sur 85 sujets afin de déterminer la pression artérielle diastolique.
- La classification IP indique le degré de protection procuré par les enveloppes conformément à la norme CEI 60529. Ce tensiomètre et l'adaptateur secteur en option sont protégés contre les corps étrangers solides de 12,5 mm de diamètre et plus, un doigt par exemple. L'adaptateur secteur en option HHP-CM01 est protégé contre les chutes verticales de gouttes d'eau susceptibles de provoquer des problèmes pendant une utilisation normale. L'adaptateur secteur en option HHP-BFH01 est protégé contre les chutes obliques de gouttes d'eau susceptibles de provoquer des problèmes pendant une utilisation normale.
- Le mode de fonctionnement est classifié conformément à la norme CEI 60601-1.



Points de collecte sur www.quefairemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

7. Mise au rebut correcte de ce produit (déchets d'équipements électriques et électroniques)



Ce marquage sur le produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être éliminé en fin de vie utile avec les autres déchets ménagers.

La mise au rebut incontrôlée des déchets pouvant porter préjudice à l'environnement ou à la santé humaine, veuillez séparer ce produit des autres types de déchets et le recycler de façon responsable. Vous favoriserez ainsi la réutilisation durable des ressources matérielles.

Les particuliers sont invités à contacter le distributeur leur ayant vendu le produit ou à se renseigner auprès de leur mairie/maison communale pour savoir où et comment ils peuvent rapporter ce produit afin qu'il soit recyclé dans le respect de l'environnement.

Les entreprises sont invitées à contacter leur fournisseur et à consulter les conditions de leur contrat de vente. Ce produit ne doit pas être mis au rebut avec les autres déchets commerciaux.

8. Informations importantes sur la compatibilité électromagnétique (CEM)

HEM-7121J-AF est conforme à la norme EN60601-1-2:2015 Compatibilité électromagnétique (CEM).

D'autres documents relatifs à la norme CEM sont disponibles sur www.omron-healthcare.com

Se reporter aux informations relatives à la norme CEM pour HEM-7121J-AF, disponibles sur le site Web.

9. Conseils et déclaration du fabricant

- Ce tensiomètre est conçu conformément à la norme européenne EN1060, Tensiomètres non invasifs Partie 1 : Exigences générales et Partie 3 : Exigences complémentaires pour les systèmes électromécaniques de mesure de la pression artérielle.
- Ce produit OMRON est fabriqué selon le système de qualité strict d'OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Japon. Le composant-clé de ce tensiomètre OMRON, c'est-à-dire le capteur de pression, est fabriqué au Japon.
- Signaler au fabricant et aux autorités compétentes de l'État membre dans lequel vous êtes établi tout incident grave qui s'est produit impliquant cet appareil.

10. Classification de la PA (Pression Artérielle)

Recommandations ESH/ESC 2018* pour la gestion de l'hypertension artérielle

Définitions de l'hypertension par niveau de pression artérielle en cabinet et à domicile

	Cabinet	Domicile
Pression artérielle systolique	≥ 140 mmHg	≥ 135 mmHg
Pression artérielle diastolique	≥ 90 mmHg	≥ 85 mmHg

Ces chiffres sont extraits de valeurs statistiques de la pression artérielle.

* European Society of Hypertension (ESH) et European Society of Cardiology (ESC).

Avertissement

Ne JAMAIS poser un diagnostic ou vous traiter vous-même sur la base des mesures réalisées.
TOUJOURS consulter un médecin.

Symbols Description

FR Description des symboles
DE Beschreibung der Symbole
IT Descrizione dei simboli
ES Descripción de los símbolos
NL Beschrijving van symbolen

RU Описание символов
TR Simgelerin Açıklaması
PL Opis symboli
SV Beskrivning av symboler

AR شرح الرموز



Applied part - Type BF Degree of protection against electric shock (leakage current)

FR Pièce appliquée - Type BF Degré de protection contre les chocs électriques (courant de fuite)
RU Рабочая часть аппарата - Степень защиты от поражения электрическим током (токи утечки) Тип BF

DE Anwendungsteil - Typ BF Schutz vor Stromschlägen (Ableitstrom)
TR Uygulanan parça - Tip BF Elektrik çarpmasına karşı koruma derecesi (kaçak akım)

IT Parti applicate - Tipo BF Livello di protezione contro le folgorazioni (corrente di dispersione)
PL Część wchodząca w kontakt z ciałem pacjenta - typu BF (stopień ochrony przed porażeniem prądem (prąd upływu))

ES Partes en contacto: Tipo BF Grado de protección contra descargas eléctricas (corriente de fuga)
SV Personansluten del - typ BF, grad av skydd mot elstöt (läckström)

NL Toegepast onderdeel - Type BF Niveau van bescherming tegen elektrische schokken (lekstroom)
AR الجزء المطبق: درجة الحماية ضد الصدمات الكهربائية (التيار المتسرب) للنوع BF



Class II equipment.

Protection against electric shock

FR Équipement de classe II. Protection contre les chocs électriques
RU Изделие класса II. Защита от поражения электрическим током

DE Gerät der Klasse II. Schutz vor Stromschlägen
TR Sınıf II ünite. Elektrik çarpmasına karşı koruma

IT Apparecchiatura di Classe II. Protezione contro le folgorazioni
PL Urządzenie klasy II. Ochrona przed porażeniem prądem

ES Equipo de Clase II. Protección contra descargas eléctricas
SV Klass II-apparat. Skydd mot elstöt

NL Apparaatuur van Klasse II. Bescherming tegen elektrische schokken
AR جهاز من الفئة II الحماية ضد الصدمات الكهربائية

IP XX

Ingress protection degree provided by IEC 60529

FR Degré de protection selon CEI 60529
RU Степень защиты, обеспечиваемая оболочками, согласно IEC 60529


DE Grad des Eindringenschutzes gemäß IEC 60529
TR Su girmesine karşı koruma derecesi IEC 60529 tarafından verilmiştir




IT Livello di protezione IP in base a IEC 60529
PL Stopień ochrony wg IEC 60529



ES Grado de protección según la norma internacional IEC 60529
SV Kapslingsklass i enlighet med IEC 60529

NL Beschermingsklasse volgens IEC 60529
AR درجة حماية الدخول المقدمة بواسطة معيار IEC 60529

CE	CE Marking	
	FR Marquage CE DE CE-Kennzeichnung IT Contrassegno CE ES Marcado CE NL CE-merkteken	RU Знак соответствия директиве EC TR CE İşareti PL Oznaczenie CE SV CE-märkning AR علامة التوافق مع اللجنة الأوروبية (CE)
UKCA	UKCA Marking	
	FR Marquage UKCA DE UKCA-Kennzeichnung IT Marchio UKCA ES Marcado UKCA NL UKCA-markering	RU Маркировка UKCA TR UKCA İşareti PL Oznaczenie UKCA SV UKCA-märkning AR علامة UKCA
SN	Serial number	
	FR Numéro de série DE Seriennummer IT Numero di serie ES Número de serie NL Seriennummer	RU Серийный номер TR Seri numarası PL Numer serii SV Seriennummer AR الرقم المتسلسل
LOT	LOT number	
	FR Numéro de LOT DE LOT-Nummer IT Numero di lotto ES Número de lote NL Partijnummer	RU Код (номер) партии TR Parti numarası PL Numer partii SV LOT-nummer AR رقم التشغيل

UDI	Unique device identifier	
	FR Identification unique des dispositifs DE Produktidentifizierungsnummer IT Identificatore univoco del dispositivo ES Identificador único del dispositivo NL Unieke apparaat-ID	RU Уникальный идентификатор устройства TR Benzersiz cihaz tanımlayıcısı PL Unikatowy identyfikator urządzenia SV Unik enhetsidentifierare AR معرّف الجهاز الفريد
MD	Medical device	
	FR Dispositif médical DE Medizinprodukt IT Dispositivo medico ES Producto sanitario NL Medisch apparaat	RU Медицинский прибор TR Tibbi cihaz PL Wyrób medyczny SV Medicinteknisk produkt AR جهاز طبي
	Temperature limitation	
	FR Limitation de température DE Temperaturbegrenzung IT Limite di temperatura ES Limitación de la temperatura NL Temperatuur-begrenzing	RU Температурный диапазон TR Sıcaklık sınırlaması PL Ograniczenia dot. temperatury SV Temperaturgräns AR حدود درجة الحرارة المناسبة

	<p>Humidity limitation</p> <p>FR Limitation d'humidité DE Luftfeuchtigkeitsbegrenzung IT Limite di umidità ES Limitación de la humedad NL Vochtigheidsbegrenzing</p> <p>RU Диапазон влажности TR Nem sınırlaması PL Ograniczenia dot. wilgotności SV Fuktighetsgräns حدود الرطوبة المناسبة AR</p>
	<p>Atmospheric pressure limitation</p> <p>FR Limitation de pression atmosphérique DE Luftdruckbegrenzung IT Limite di pressione atmosferica ES Limitación de la presión atmosférica NL Luchtdrukbegrenzing</p> <p>RU Ограничение атмосферного давления TR Atmosferik basınç sınırlaması PL Ograniczenia dot. ciśnienia atmosferycznego SV Gräns för atmosfäriskt tryck حدود الضغط الجوي المناسب AR</p>
	<p>Indication of connector polarity</p> <p>FR Indication de la polarité des connecteurs DE Anzeige der Steckerpolarität IT Indicazione della polarità dei connettori ES Indicación de la polaridad del conector NL Indicatie van polariteit van aansluiting</p> <p>RU Полярность разъема адаптера TR Bağlantı polarite göstergesi PL Oznaczenie biegunowości złącza SV Indikering av kontaktpoler علامة تشير لقطبية الموصل AR</p>

	<p>For indoor use only</p> <p>FR Pour un usage à l'intérieur uniquement DE Nur für die Nutzung in Innenbereichen IT Solo per uso in interni ES Para uso solo en interiores NL Alleen voor gebruik binnenshuis</p> <p>RU Для использования только внутри помещений TR Sadece iç mekanda kullanım için PL Wyłącznie do użytku wewnętrznego SV Endast för inomhusbruk صالح للاستخدام في المناطق المغلقة فقط AR</p>
 <p>IntelliSense</p>	<p>OMRON's trademarked technology for blood pressure measurement</p> <p>FR Technologie protégée par la marque de commerce OMRON pour la mesure de la pression artérielle DE Markenrechtlich geschützte Technologie von OMRON zur Blutdruckmessung IT Tecnologia brevettata OMRON per la misurazione della pressione arteriosa ES La tecnología de OMRON para medir la presión arterial NL Technologie voor bloeddrukmeting onder handelsmerk van OMRON</p> <p>RU Зарегистрированная технология измерения артериального давления OMRON TR OMRON'un kan basıncı ölçümü için ticari markalı teknolojisi dir PL Opatrzona znakiem towarowym technologia firmy Omron dotycząca pomiaru ciśnienia krwi SV OMRONS varumärksskyddade teknik för blodtrycksmätning تقنية العلامة التجارية OMRON لقياس ضغط الدم AR</p>



Identifier of cuffs compatible for the device

FR Identificateur des brassards compatibles avec l'appareil

DE Kennzeichnung der mit dem Gerät kompatiblen Manschetten

IT Identifica i bracciali compatibili con il dispositivo

ES Identificador para manguitos compatibles con el dispositivo

NL Identificatie van manchetten die compatibel zijn met het apparaat

RU Манжеты совместимые с устройством

TR Cihaz ile uyumlu kollukların tanıtım işareti

PL Sposób identyfikacji mankietów zgodnych z urządzeniem

SV Identifiering av manschetter som är kompatibla med enheten

AR علامات تحديد الشرائط الضاغطة المتوافقة مع الجهاز



Cuff positioning indicator for the left arm

FR Indicateur de positionnement du brassard pour le bras gauche

DE Indikator für die Manschettenposition am linken Arm

IT Indicatore di posizionamento del bracciale per il braccio sinistro

ES Indicador de posición del manguito en el brazo izquierdo

NL Indicator voor positionering van de manchet voor de linkerarm

RU Метка для правильного расположения манжеты на левой руке

TR Sol kol için kolluk konumlandırma göstergesi

PL Wskaźnik umiejscowienia mankietu na lewym ramieniu

SV Indikator för manschettens placering på vänster arm

AR المؤشر الخاص بموضع الشريط الضاغط للذراع الأيسر



Marker on the cuff to be positioned above the artery

FR Repère sur le brassard, à positionner au-dessus de l'artère

DE Markierung auf der Manschette, die oberhalb der Arterie liegen muss

IT Contrassegno sul bracciale da posizionare al di sopra dell'arteria

ES La marca del manguito debe colocarse sobre la arteria

NL Markering op de manchet die boven de slagader moet worden geplaatst

RU Указатель расположения плечевой артерии

TR Kolluk üzerindeki işaretin konumu arterin üzerine gelmelidir

PL Znacznik na mankiecie, wskazujący pozycję umieszczenia nad tętnicą

SV Markör på manschetten som ska placeras ovanför artären

AR علامة بالشريط الضاغط للإشارة إلى وجوب وضعه فوق الشريان

INDEX



Range pointer and brachial artery alignment position

FR Pointeur de plage et position d'alignement sur l'artère brachiale

DE Bereichsanzeiger und Ausrichtungposition mit der Oberarmarterie

IT Puntatore e posizione di allineamento dell'arteria brachiale

ES Indicación de las medidas y posición de alineación con la arteria braquial

NL Bereikaanduiding en positie voor uitlijning met slagader

RU Положение совмещения указателя диапазона и плечевой артерии

TR Aralık işaretçisi ve kol arteri hizalama konumu

PL Wskaźnik zakresu i dostosowania pozycji do tętnicy ramiennej

SV Intervallpekare och justeringsläge för armartären

AR مؤشر النطاق والوضع الخاص بالمحاذاة مع الشريان العضدي



Range indicator of arm circumferences to help selection of the correct cuff size

FR Indicateur de plage de circonférence du bras, pour la sélection de la taille de brassard adaptée

DE Bereichsanzeige für den Armumfang zur Auswahl der richtigen Manschettengröße

IT Indicatore degli intervalli di circonferenze braccio per la scelta della misura di bracciale corretta

ES Indicador de las medidas del perímetro de brazo para ayudarle a seleccionar el tamaño de manguito correcto

NL Bereikindicator voor armomtrek om te helpen bij het kiezen van de juiste manchetmaat



RU Символ диапазона окружности плеча для помощи при подборе правильного размера манжеты


TR Doğru kolluk ölçüsünü bulmaya yardımcı olan kol çevresi aralık göstergesi

PL Wskaźnik zakresu obwodu ramienia pomagający w doborze mankietu o właściwym rozmiarze

SV Intervallindikator för armens omkrets för att underlätta val av rätt manschettstorlek

AR مؤشر نطاق محيط الذراع للمساعدة على تحديد الحجم الصحيح للشريط الضاغط

<p>QUALITY PASS</p> 	<p>Manufacturer's quality control mark</p> <p>FR Marque de contrôle de la qualité du fabricant</p> <p>DE Qualitätskontrollzeichen des Herstellers</p> <p>IT Contrassegno controllo qualità del produttore</p> <p>ES Marca del control de calidad del fabricante</p> <p>NL Symbool voor kwaliteitscontrole van fabrikant</p> <p>RU Отметка производителя о контроле качества</p> <p>TR Üreticinin kalite kontrol işareti</p> <p>PL Znak kontroli jakości producenta</p> <p>SV Tillverkarens kvalitetskontrollmärke</p> <p>AR علامة التحكم في الجودة الخاصة بالشركة المصنعة</p>
<p>LATEX FREE</p>	<p>Not made with natural rubber latex</p> <p>FR Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel</p> <p>DE Enthält kein Naturlatex</p> <p>IT Non contiene lattice di gomma naturale</p> <p>ES No contiene látex de caucho natural</p> <p>NL Bevat geen natuurrubberlatex</p> <p>RU Не содержит натуральный латекс</p> <p>TR Doğal kauçuk lateksten üretilmemiştir</p> <p>PL Wyprodukowane bez użycia naturalnego lateksu</p> <p>SV Inte gjord av naturlig gummilatex</p> <p>AR تم التصنيع دون استخدام لاتيكس المعطاط الطبيعي</p>
	<p>Arm circumference</p> <p>FR Circonférence du bras</p> <p>DE Armumfang</p> <p>IT Circonferenza del braccio</p> <p>ES Perímetro de brazo</p> <p>NL Armomtrek</p> <p>RU Окружность плеча</p> <p>TR Kol çevresi</p> <p>PL Obwód ramienia</p> <p>SV Armens omkrets</p> <p>AR محيط الذراع</p>

	<p>Necessity for the user to consult this instruction manual</p> <p>FR L'utilisateur doit consulter le présent mode d'emploi</p> <p>DE Der Benutzer muss diese Gebrauchsanweisung lesen</p> <p>IT L'utente deve consultare il presente manuale di istruzioni</p> <p>ES Es necesario que el usuario consulte este manual de instrucciones</p> <p>NL Noodzaak voor de gebruiker om deze gebruiksaanwijzing te raadplegen.</p> <p>RU Необходимость для пользователя обратиться к данному руководству по эксплуатации</p> <p>TR Kullanıcı, bu kullanım kılavuzuna başvurmalıdır</p> <p>PL Użytkownik powinien zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi</p> <p>SV Användaren måste läsa denna användarhandbok</p> <p>AR ضرورة رجوع المستخدم إلى المعلومات الواردة في دليل الإرشادات هذا</p>
--	--



Need for the user to follow this instruction manual thoroughly for your safety.

FR L'utilisateur doit suivre attentivement ce mode d'emploi pour votre sécurité.

DE Damit die Sicherheit gewährleistet ist, muss der Benutzer diese Gebrauchsanweisung sorgfältig befolgen.

IT Per la propria sicurezza, l'utente deve seguire attentamente il presente manuale di istruzioni.

ES Es necesario que el usuario siga rigurosamente este manual de instrucciones para su seguridad.

NL Noodzaak voor de gebruiker om zich voor de eigen veiligheid zorgvuldig aan deze gebruiksaanwijzing te houden.

RU В целях обеспечения безопасности строго следуйте указаниям в данном руководстве по эксплуатации.

TR Güvenlik açısından kullanıcının bu kullanım kılavuzuna dikkatle uyması gerekir.

PL Dla zachowania bezpieczeństwa użytkownik musi ściśle przestrzegać niniejszej instrukcji obsługi.

SV Användaren måste följa denna bruksanvisning noga av säkerhetsskäl.

AR حاجة المستخدم إلى اتباع الإرشادات الواردة في دليل الإرشادات بالكامل هذا للحفاظ على السلامة.



Direct current

FR Courant continu

DE Gleichstrom

IT Corrente diretta

ES Corriente directa

NL Gelijkstroom

RU Постоянный ток

TR Doğru akım

PL Prąd stały

SV Likström

AR التيار المباشر



Alternating current

FR Courant alternatif

DE Wechselstrom

IT Corrente alternata

ES Corriente alterna

NL Wisselstroom

RU Переменный ток

TR Alternatif akım

PL Prąd zmienny

SV Växelström

AR التيار المتناوب



Date of manufacture

FR Date de fabrication

DE Herstellungsdatum

IT Data di fabbricazione

ES Fecha de fabricación

NL Productiedatum

RU Дата изготовления

TR Üretim tarihi

PL Data produkcji

SV Tillverkningsdatum

AR تاريخ التصنيع



Prohibited action

FR Action interdite

DE Verbotene Aktion

IT Operazione proibita

ES Acción prohibida

NL Verboden handeling

RU Запрещенные действия

TR Yasaklanmış eylem

PL Czynnosc niedozwolona

SV Förbjuden åtgärd

AR إجراء محظور

Issue Date:
Date de publication :
Ausgabedatum:
Data di pubblicazione:
Fecha de publicación: 2023-10-24
Uitgiftedatum:
Дата выпуска:
Teslim Tarihi:
Data publikacji:
Utgivningsdatum:
تاريخ الإصدار:

IM1-HEM-7121J-AF-06-04/2023
3275341-2F

Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor

M1 Basic (HEM-7121J-AF)

م 1 بيسك



IM2-HEM-7121J-AF-04-04/2022
3275344-7D

All for Healthcare

Read instruction manual ① and ② before use.

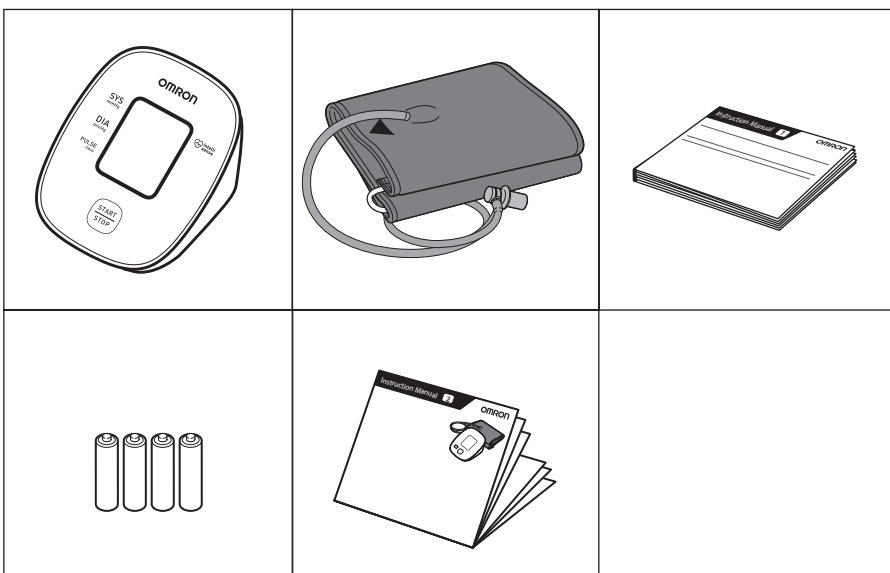
- FR Lire le mode d'emploi ① et ② avant l'utilisation.
- DE Lesen Sie vor der Verwendung Gebrauchsanweisung ① und ②.
- IT Leggere il manuale di istruzioni ① e ② prima dell'uso.
- ES Lea el manual de instrucciones ① y ② antes del uso.
- NL Lees gebruiksaanwijzing ① en ② voor gebruik.
- RU Прочтите руководство по эксплуатации ① и ② перед использованием.
- TR Kullanmadan önce, kullanım kılavuzu ① ve ②'yi okuyun.
- PL Przed rozpoczęciem korzystania z ciśnieniomierza należy przeczytać instrukcję obsługi ① i ②.
- SV Läs bruksanvisning ① och ② före användning.

اقرأ دليل الإرشادات ① و ② قبل الاستخدام.

1 Package Contents

- FR Contenu de l'emballage
- DE Packungsinhalt
- IT Contenuto della confezione
- ES Contenido del envase
- NL Inhoud van de verpakking
- RU Комплект поставки
- TR Paketin İçindekiler
- PL Zawartość opakowania
- SV Förpackningens innehåll

AR محتويات العبوة



2 Preparing for a Measurement

- FR Préparation d'une mesure
- DE Vorbereiten einer Messung
- IT Preparazione per la misurazione
- ES Preparación para una medición
- NL Een meting voorbereiden
- RU Подготовка к измерению
- TR Ölçüm Hazırlığı
- PL Przygotowanie do pomiaru
- SV Förbereda en mätning

AR التجهيز لعملية القياس

30 minutes before

- FR 30 minutes avant
- DE 30 Minuten vorher
- IT 30 minuti prima
- ES 30 minutos antes
- NL 30 minuten ervoor
- RU За 30 минут до
- TR 30 dakika önce
- PL 30 minut przed
- SV 30 minuter innan



AR قبل القياس بمدة تبلغ ٣٠ دقيقة

5 minutes before: Relax and rest.

- FR 5 minutes avant : détente et repos.
- DE 5 Minuten vorher: ruhig hinsetzen.
- IT 5 minuti prima: rilassarsi e stare a riposo.
- ES 5 minutos antes: relajarse y descansar.
- NL 5 minuten ervoor: ontspan en rust.
- RU За 5 минут до: расслабьтесь и отдохните.
- TR 5 dakika önce: Gevşeyin ve dinlenin.
- PL 5 minut przed: odpręż się i odpochnij.
- SV 5 minuter innan: slappna av och vila.

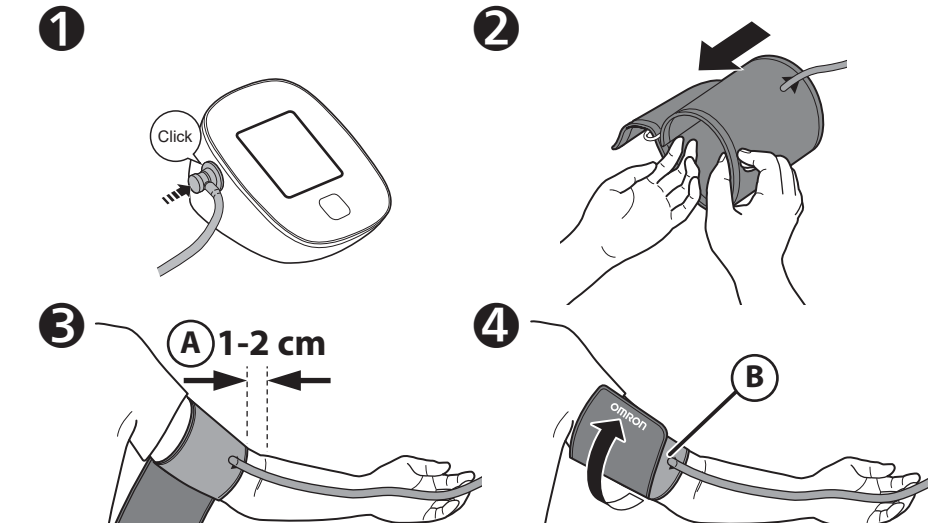
AR قبل القياس بمدة تبلغ ٥ دقائق: استرخ واسترخ.



4 Applying the Cuff on the Left Arm

- FR Pose du brassard sur le bras gauche
- DE Anbringen der Manschette am linken Arm
- IT Applicazione del bracciale sul braccio sinistro
- ES Colocación del manguito en el brazo izquierdo
- NL De manchet op de linkerarm aanbrengen
- RU Расположение манжеты на левой руке
- TR Koluğun Sol Kola Takılması
- PL Zakładanie mankietu na lewe ramię
- SV Sätta på manschetten på vänster arm

AR لف الشريط المضغط على الذراع الأيمن



A Tube side of the cuff should be 1 - 2 cm above the inside elbow.

- FR Le côté tuyau du brassard doit être positionné 1 à 2 cm au-dessus de l'intérieur du coude.
- DE Das Manschettenstück mit dem Schlauch muss 1 bis 2 cm oberhalb des Ellbogens liegen.
- IT Il lato del bracciale con il tubo deve trovarsi al di sopra del gomito interno, a una distanza di circa 1 o 2 cm.
- ES El lado del tubo del manguito deberá quedar 1 o 2 cm por encima de la parte interna del codo.
- NL De kant met de slang van de manchet moet 1 - 2 cm boven de binnenkant van de elleboog liggen.
- RU Край манжеты с трубкой должен находиться на 1–2 см выше локтевого сгиба.
- TR Koluğun boru tarafı, dirsek içinin 1 ila 2 cm üstünde olmalıdır.
- PL Koniec mankietu z podłączonym przewodem powietrza powinien znajdować się 1–2 cm powyżej zgięcia łokcia.
- SV Slangsidan av manschetten ska vara 1–2 cm ovanför insidan av armbågen.

AR يجب أن يرتفع جانب الخرطوم من الشريط المضغط من ١ إلى ٢ سم عن المرفق.

B Make sure that air tube is on the inside of your arm and wrap the cuff securely so it can no longer slip round.

- FR Assurez-vous que le tuyau à air se trouve du côté intérieur de votre bras et enroulez fermement le brassard de manière qu'il ne puisse plus tourner.
- DE Stellen Sie sicher, dass der Luftschlauch an der Arminnenseite sitzt, und befestigen Sie die Manschette sicher, so dass sie nicht verrutscht.
- IT Assicurarsi che il tubo dell'aria si trovi all'interno del braccio e avvolgere il bracciale saldamente in modo che non possa ruotare.
- ES Asegúrese de que el tubo de aire se encuentra en la cara interna del brazo y enrolle el manguito con firmeza para que no pueda deslizarse.
- NL Zorg ervoor dat de luchtslang zich aan de binnenkant van uw arm bevindt en wikkel de manchet stevig rond uw arm zodat deze niet meer kan wegglijden.
- RU Убедитесь, что воздуховодная трубка находится на внутренней поверхности плеча и надежно оберните манжету, чтобы она не прокручивалась вокруг руки.
- TR Hava borusunun kolunuzun iç tarafında olduğundan emin olun ve koluğu kaymayacak şekilde sabit şekilde sarın.
- PL Upewnij się, że przewód powietrza znajduje się po wewnętrznej stronie ramienia i owinać starannie mankieta, aby się nie zsuwał.
- SV Se till att luftslangen sitter på insidan av armen och linda manschetten ordentligt så att den inte längre kan glida runt.

AR تأكد من أن خرطوم الهواء على الجانب الداخلي من ذراعك وف الشريط المضغط بإحكام بحيث لا ينزلق حول الذراع.

If taking measurements on the right arm, refer to:

- FR Pour la prise de mesures au bras droit, voir :
- DE Bei Messungen am rechten Arm siehe:
- IT Se la misurazione viene eseguita al braccio destro, fare riferimento a:
- ES Si va a realizar mediciones en el brazo derecho, consulte:
- NL Als u metingen aan de rechterarm uitvoert, raadpleeg dan:
- RU При измерении на правой руке см:
- TR Sağ koldan ölçüm yapıyorsanız aşağıdakilere bakın:
- PL Pomiar ciśnienia na prawym ramieniu, patrz:
- SV Om du mäter på höger arm, se:

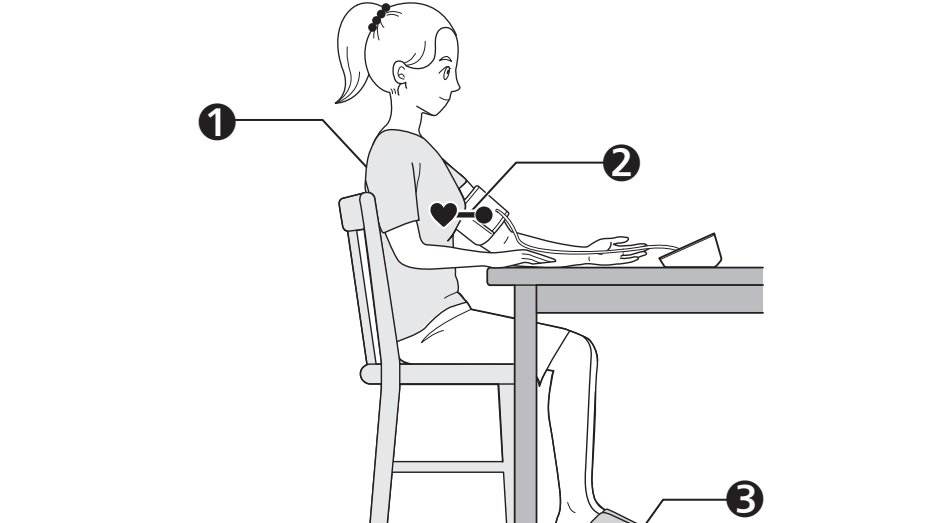


Instruction Manual ①
2.3

5 Sitting Correctly

- FR Position assise correcte
- DE Korrekte Körperhaltung
- IT Come sedere nel modo corretto
- ES Cómo sentarse correctamente
- NL Correct zitten
- RU Сядьте правильно
- TR Düzgün Oturma
- PL Prawidłowa pozycja ciała
- SV Rätt sittställning

AR الجلوس بشكل صحيح



1 Sit comfortably with your back and arm supported.

- FR S'asseoir de façon à ce que le dos et le bras soient bien soutenus.
- DE Bequem hinsetzen, mit dem Rücken anlehnen und den Arm auf eine Unterlage legen.
- IT Sedere comodamente con la schiena e il braccio ben sostenuti.
- ES Siéntese cómodamente de modo que la espalda y el brazo estén bien apoyados.
- NL Neem een comfortabele zitpositie in, met uw rug en arm ondersteund.
- RU Сядьте так, чтобы спина и рука опирались на что-либо.
- TR Sirtınız ve kolunuz desteklenerek şekilde oturun.
- PL Usiąść wygodnie, opierając plecy i ramię.
- SV Sitt bekvämt med stöd för ryggen och armen.

AR اجلس بحيث يكون الظهر والذراع في وضع مستقر.

2 Place the arm cuff at the same level as your heart.

- FR Le brassard doit se trouver au même niveau que votre cœur.
- DE Die Manschette auf Herzhöhe platzieren.
- IT Posizionare il bracciale allo stesso livello del cuore.
- ES Coloque el manguito al mismo nivel que el corazón.
- NL Plaats de armmanschet op hetzelfde niveau als uw hart.
- RU Манжета должна находиться на уровне сердца.
- TR Koluğu kalbinize aynı düzeye getirin.
- PL Mankiet powinien znajdować się na wysokości serca.
- SV Armmanschetten ska vara på samma nivå som hjärtat.

AR ضع الشريط المضغط للذراع في مستوى القلب نفسه.

